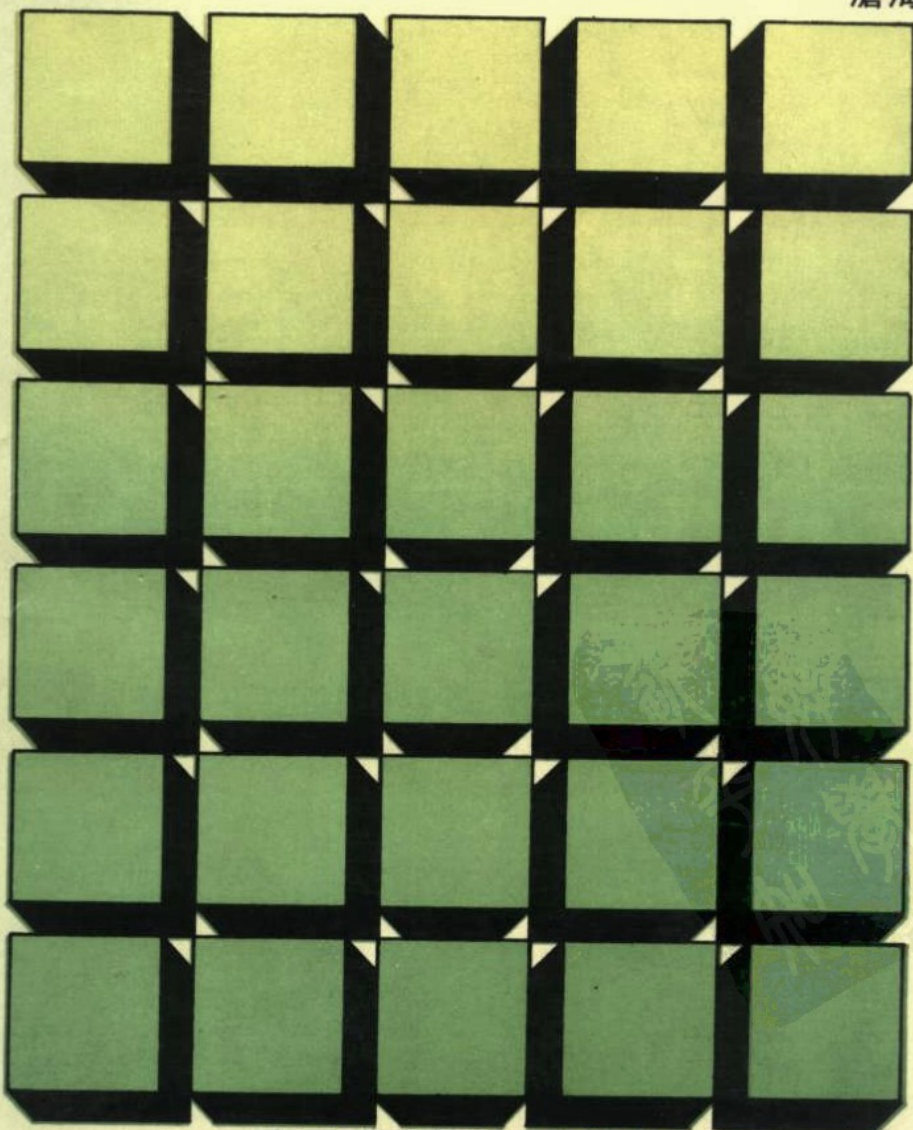


佛學研究指南



關世謙 譯

佛學——
滄海叢刊



東大圖書公司印行



滄海叢刊

佛學研究指南

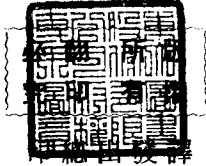
關世謙譯

1986

東大圖書公司印行

W456/32

行政院新聞局登記證 局版業字第一〇七九號



中華民國七十五年九月初版

◎ 佛學研究指南

基本定價叁元伍角陸分

者 關 世 謙
 人 劉 仲 文
 行 者 東大圖書股份有限公司
 版 者 三民書局股份有限公司
 經 銷 東大圖書股份有限公司
 刷 所 臺北市重慶南路一段六十一號二樓
 郵 撥：〇一〇七一七五—〇號

譯 序

一般人對於佛學的認知，總不外乎兩種感受：一是大藏經浩如煙海，不知何由措手；二是三藏十二部名相法數文學艱深，究應如何啓蒙？其實這種觀感，豈止士林中人，即使對佛學已具認識而想進一步求知的學人，也有不得其門而入的感慨！時下一般大學文史各系，多有開設佛學課程的安排，同學對於選修課程，因為不諳佛學體系，所以經常都有無所適從的困惑，既不了解其先後進學次序；亦無由得知選修應循的層次，而且市井書肆又缺乏介紹佛學入門一類的書籍，因而令人面對着整架的大藏經典，徒然只有望洋興嘆的感喟而已！相信，這種困惑不止是在校同學所獨有，即使社會人士好樂於佛學哲理的中餐，乃至佛門中的求解一門，更是大眾一體心同此感。

我國歷來的高僧大德，畢生潛心致力於教理學術的闡述，代有名人。歷史上不乏學養精湛之士，於佛教各宗的學說，積有獨到的見地，著成震鐸千古的輝煌巨構，以流傳後世。現今大藏經所收錄的巨著鴻論，大多都是選錄於此。

日本文學界對於佛學的研究，近世紀以來建立有卓越的成績，當然得力於教育部門的獎勵與重視，以及學術界之能培育專業人才的功績很大，這也是成就其現代佛學發達之有今日的原因之一。

大谷大學的一群學者，鑒於社會各界研習佛學人士日見增多的需求，乃將整個佛學作了有體系、有層次、有類型的分門整理，然後按照習學順序，分門別類地作了循序漸進的介紹，分別告訴您進修佛學應走

— 2 — 佛學研究指南

的路線，和沿路作為指標的各種文獻，以及應該閱讀哪些書籍足以輔佐進度，甚至路途上可能遭遇到的阻礙和因應困難、突破瓶頸的克服之道等，凡是進修路上所能面臨的一切，都以過來人的經驗，一一為您作了詳盡的報導與提供須知事項，可以稱得上是一本遊心於佛教學海的指南手冊，只要此書在手，就能摸索出浩瀚的佛學大洋的方向所在，進而引導您直趨光明智慧的覺岸，使您從研究佛學、體解教理、實踐佛道，以期能夠解脫人世身心的煩惱，從而領會到解脫自在的清邁，才是研習進修佛學的正途。

中華民國七十五年七月十五日關世謙序於華梵研究所

序

十幾年前，大谷大學創刊『佛教學セミナ(seminar)』雜誌。當時，編撰者在敘述其動機時，即曾指出：「本雜誌不僅祇以研究佛學學術的專家為對象，是為一般讀者，或對佛教抱持關切的人士，為其提供對佛學有正確理解的廣大知識群眾，乃至專攻佛學學術的學人，都將表示廣泛地歡迎。」（第一號編集後記）。基於此一構想，這份刊物為了誘發初學人士的研究興趣，乃商請長老教授橫超博士，先以「中國佛學研究指南」為題，從第一期連續連載至第三期，贏得了學術界內外意想不到的佳評，這也應該是橫超先生長年以來教導學生，理應得到的結果，也為我們帶來莫大的勇氣。

接下去，第五、六期有舟橋教授，第七期更有安井教授，第九期並有佐佐木教授等執筆的大作，先後均已披露了出來。此後，繼續不斷地，也有佐佐木現順、稻葉、雲井諸教授等的續稿，從而，使得這份刊物的稿源始終未虞匱乏。

歸納這些佳作，輯成秩冊專書的構想，在佛學研究室中經常都被提議討論。最後，終於機緣成熟，並且又增入了坂東、白士兩位教授以及櫻部的專稿，一本專輯型態的書籍，隱隱約約地已經形成了輪廓，然後再就既已發表的作品，分別由各位執筆人修訂之後，重新推出與世人見面。

雖然是一本小的啓蒙書，但却是引導年輕學子走向無垠廣大的佛學研究領域的正確指南，我們以此引為無限的歡欣。

— 2 — 佛學研究指南

在此，謹對擔當各項出版事務的佛學研究室的吉元助理，於其諸多辛勞，敬表深摯的嘉慰；另於惠予發刊的文榮堂主田中茂夫先生的致力，也一併表示謝意！

一九八〇年秋

大谷大學佛教學會會長

櫻 部 建 序於大谷大學佛學研究室

佛學研究指南 目次

譯 序

序

第一篇 印度佛學研究指南

第一章 原始佛教

舟橋一哉

- 一 原始佛教..... 1
- 二 有關巴利語文..... 2
- 三 原典的日譯..... 7
- 四 日本的原始佛教研究..... 9

第二章 原始佛教——外國文苑

佐佐木現順

- 一 處理外國文獻的方法.....11
- 二 基本的工具書類.....13
- 三 文法書.....14
- 四 歷史.....14
- 五 概論.....15
- 六 經.....20
- 七 律.....23

— 2 — 佛學研究指南

八 論	27
九 藏外	34
十 研究原始佛教的展望	37

第三章 戒律學的佛教

佐佐木教悟

一 研究律藏的意義	39
二 上座部的資料	40
三 法藏部、化地部的資料	44
四 有部、大衆部等的資料	46
五 教團與人間	53

第四章 阿毘達磨佛教

舟橋一哉

一 所謂阿毘達磨佛教	55
二 俱舍學	56
三 俱舍論的研究	57
四 俱舍教義入門	58
五 南傳阿毘達磨的研究	60
六 南北兩傳阿毘達磨的比較	62

第五章 大乘經典

櫻 部 建

一 大乘經典的概觀	65
二 文獻學的研究	69
三 歷史的究研	73
四 思想的研究	78
五 大乘諸論師的——釋經論	79

第六章 中觀佛教	安井廣濟
一 所謂中觀·····	83
二 原典與研究文獻·····	84
三 研究方法·····	95
第七章 唯識佛教	安井廣濟
一 所謂唯識·····	101
二 原典與研究文獻·····	102
三 研究方法·····	119
第八章 印度佛教史	佐佐木教悟
一 印度的人文主義(Humanism)與佛教·····	125
二 印度史的入門書·····	126
三 印度佛教史的性質·····	128
四 佛陀的生平及其活動的背景·····	129
五 概論書·····	130
六 各種開展層面·····	133
七 適用於研究的各種文獻·····	137
第九章 西藏文獻	稻葉正就
一 研究佛教學與利用西藏文獻·····	141
二 有關西藏史文獻的研究·····	146
三 有關西藏佛教學術(喇嘛教學)文獻的研究·····	151
四 西藏語言學的研究·····	156

— 4 — 佛學研究指南

五 研究西藏文獻的意義…………… 159

第二篇 中國佛學研究指南

第一章 中國佛教研究法的我見 橫超慧日

一 擬定論題及原典、參考書、索引等…………… 161

二 對於研究課題的逼近與體會…………… 165

第二章 讀解力的培養與必讀的經論 橫超慧日

一 必需的指南書籍…………… 171

二 研究中國佛教的意義…………… 172

三 一般的心理準備…………… 173

四 熟悉漢文…………… 175

五 必讀的基本經論…………… 177

六 如何尋求經論注疏…………… 178

七 具代表性必讀的經論疏…………… 180

八 圖書目錄及解題…………… 181

第三章 概說書、參考書、基本資料 橫超慧日

一 研究中國佛教的三部門…………… 185

二 中國佛教史的概說書…………… 186

三 週邊的補助學參考書…………… 189

四 大藏經…………… 192

五 佛教史的基本文獻…………… 193

六 培養基本知識的順序…………… 198

第四章 學會誌刊與論文集

橫超慧日

一 日本佛教學會與日本印度佛教學會…………… 203

二 研究宗教與研究佛教…………… 204

三 中國佛教史學與日華佛教研究會年報…………… 205

四 佛教史學與東方宗教…………… 207

五 研究東方學術的誌刊…………… 209

六 佛教系大學的校刊雜誌…………… 210

七 各種紀念論文集…………… 211

第三篇 印度學研究指南

泛論印度學

雲井昭善

一 所謂印度學…………… 215

二 學術的分野…………… 217

三 古代…………… 220

四 中世…………… 223

五 印度哲學…………… 227

六 現代…………… 233

附 詞

白土わか
坂東性純

敬致習學於日本佛教的學人…………… 237

— 6 — 佛學研究指南

作者簡介

舟橋一哉	大谷大學名譽教授	文學博士
佐佐木現順	大谷大學文學部教授	文學博士
佐佐木教悟	大谷大學文學部教授	文學博士
櫻部建	大谷大學文學部教授	文學博士
安井廣濟	大谷大學文學部教授	文學博士
稻葉正就	大谷大學文學部教授	文學博士
横超慧日	大谷大學名譽教授	文學博士
雲井昭善	大谷大學文學部教授	文學博士
白土わか	大谷大學短期大學部教授	
坂東性純	大谷大學文學部教授	

(各自執筆的論述請參閱目次)

第一篇 印度佛學研究指南

第一章 原始佛教

開始想要研習原始佛教，必將考慮到該讀些什麼樣的入門書和如何去求得參考書籍？關於這方面，水野弘元博士撰著的『巴利語文法』（山喜房佛書林）附錄Ⅱ，便有很詳細的介紹，筆者對於這些入門書和參考書的推薦，祇限於最少的限度，但對常年專攻原始佛教研究的專門學人，則必須提列深入的幾點，以供參考。

一、原始佛教

想要研究印度佛教學人士，必須先學習梵文（Sanskrit）。梵文是解釋印度佛教的鑰匙，也是武器。如果缺乏鑰匙，那麼，想要開啓「印度佛教」的門扉，則將異常困難，同樣的道理，任你是再英勇的戰士，如果沒有武器，也難以打贏這場「研究印度佛教」的戰事。事實既是如此，當可了知學習梵文，才是研究印度佛教所不可或缺的。其實何止是

研究印度佛教，即使研究中國佛教或日本佛教，如果完全不具梵文的有關知識，也是難以獲致研究上預期的效果。因此，大谷大學的佛教學系（包括印度、中國、日本佛教）排有「梵文文法」的必修學課。專攻印度佛學研究者，更將運用梵文來閱讀梵文佛典演說，而且將在這一方面花費很多的時間與心力。但是，雖然同屬「印度佛教」範圍，在「原始佛教」方面，更須深一層地去學習巴利語文。究竟，研究原始佛教，是否有其必要去學習巴利（Pali）語文？

在此所謂「原始佛教」，就是「初期佛教」的意思。所謂「原始」一詞，當說到「原始人」或「原始宗教」時，大多含蓄着「野蠻未開」或「低級」的意味在裏面，但「原始佛教」可就絕對不是指的低級佛教。是站在學術的角度上，指出從釋尊成道開始，直到教團趨向根本分裂的時期，即指佛陀滅度後一百十年到百五十年的這段時間裏，佛教僧團分成進步派的大眾部和保守派的上座部，才名之謂「原始佛教」，也可以稱為「初期佛教」。原始佛教的研究，雖然始自歐洲人，他們名之為 Early Buddhism，我們的前輩學者，把它翻譯作「原始佛教」，可能這就是「原始佛教」的肇端，它的正確名稱 Primitive Buddhism 一詞，反而未被採用。因此，我們對一般泛稱「原始佛教」為低級佛教的意思，並不感覺興趣，在此姑且順從一般慣例，亦以「原始佛教」的名稱敘述。

二、有關巴利語文

二十世紀初葉，曾有人說：「研究原始佛教，祇以巴利語文即可應付裕如，不必再學習梵文。」當時參與原始佛教研究的學者，確實即曾專攻巴利語文，對於梵文並不太表關切。甚至還有人說：「梵文是異常的

艱難而又複雜，巴利語比較單純而又溫和，我們如果一開始即接觸梵文，還不如先從巴利文下手，等到已經熟悉印度語文，再來搞通梵文，當可兼收水到渠成的功效，因此，還是先從巴利文下手，方為上策。」誠然，學習巴利文較為簡易，而梵文則艱深複雜。但是，如果從巴利文再進而至於梵文，不管怎麼說，都有一種開倒車、顛倒順序的感覺。如果全憑巴利語文去從事，在研究原始佛教的歷程上，必將有碰壁的感受。而這種情形，今天我們回顧已往本身所經歷的體驗，是以過來人的身分，道出我們個人的心得。

巴利文是古典梵文 Prakrit 的一種。我們如把梵文看作是標準語文，那麼，古典梵文的 Prakrit 就應該是方言了。如果以前者為雅語；那麼後者就是俗語。標準語和方言，在順序上究竟應先學習哪一種？相信不待解說，自然可以明瞭的；猶如我們在練習書法方面，也有楷書和草書的寫法。縱然如此，梵文也未必就是多麼地古老，甚或巴利文比較新穎，也絕不是這番意思。相反地，在巴利文方面，却經常保存着古老的形狀。另對「梵文比較艱難複雜，巴利文則較單純溫和」的說詞，也不無可議。著實而論，巴利文是較為艱難，它那艱深的程度和梵文相較，在性質上是有其差異的。梵文就好像豆腐裝進層盒裏的語文，把複雜的文法，嚴密地嵌裝了起來，沒有絲毫的縫隙，因為這是由波爾尼 (Panini) 文典或若干程度的人為規定而完成的人造語文，但在巴利文方面，則恰如馳騁在原野的野獸般的語言，雖然也有其大體上的文法，但也是富於融通性的文法，畢竟還是不按文法去運用，其模稜兩可的地方還是很多，巴利文直到目前為止，其意義尚不够明瞭的語彙，依然還很多。以巴利文讀起來，時常覺得「從前後的關係判斷起來，或與漢譯經典加以比較對照看來，有的地方都必須這樣讀下去。可是這句話為什麼又是如此地示意呢？以致百思不得其解」有這種情形產生。由此我們

才恍然了悟，因為巴利文是俗語、是自然語、是一般民衆語，所以才有這種現象顯示出來。因此，走梵文的路子，剛開始雖然比較艱難（如果把複雜的文法除却看來，自然會有顛倒本末的情形），一直走下去，就有不想再出來的感覺；但在巴利文方面，雖然入門很容易，但真正走進去，就像迷路一般，使你有無從舉步，動輒得咎的感覺。

準此可知，有志於原始佛教的研究者，其於巴利文的學習是如何地重要。原因是被稱為原始經典的 Nikaya（譯為「部」，是以巴利文所寫的經典）是用巴利文寫成的。包括這 Nikaya 的大藏經，於今以錫蘭為中心，在南洋諸國的緬甸、泰國、高棉等國都很興盛，即今所謂南方佛教（現存的小乘佛教祇此而已）流傳至今。在分量上，與西藏大藏經和漢譯大藏經相比較，尚不及十分之一的分量，而這些原典，歷經悠長的歲月，確已完全構成了經典的輪廓，這就是南方佛教所獲致的成果。（越南佛教是中國佛教所傳入者，於此殊難謂為南方佛教。）在中國所流傳的漢譯阿含經，雖然尚未與此南傳大藏經直接相聯繫，但却能看出確已結有很深的親緣關係。漢譯阿含經的原典，雖然可以認定是梵文，但於其斷簡以外，還沒有留下一致的型態。如以現今的漢譯阿含經和巴利文的部（Nikaya）為對象來考量，兩者一致的地方，竟高達半數以上。因此，吾人於研究原始佛教的方法上，先須以巴利文的部（Nikaya）與漢譯阿含經互相比較對照來研讀。在此情形下，巴利文的部（Nikaya）以巴利原典協會（P. T. S）所發行使用羅馬字的為最普遍，但此中亦有人愛用泰國皇室版本，謂錯誤較少（最近在印度也出版過印度文字版本，索價極低，而又易購，三藏全輯尚不到二萬日元）。而為以上兩者作比較對照標竿的，則是赤沼智善教授編纂的『四部四阿含互照錄』（破塵閣書房）一書。此書是把巴利文的四部（Nikaya）（長部、中部、相應部、增支部）與漢譯四阿含經（長阿含、中阿含、雜阿含、增一阿含）互相